

MERCREDI  
ET DIMANCHE  
11H30 À 1H

VINS ET  
CHAMPAGNES  
AU PRIX COÛTANT

SHAKER





Favoriser l'intégration des immigrants grâce aux marionnettes

# PLACE AU BAL DES MONSTRES!

PAGE 5

(Photo Marie-Eve Alarie)



Ginette Bergeron  
propriétaire

POUR DES  
VÊTEMENTS  
QUI ONT DU  
STYLE...

UNE BOUTIQUE  
À DÉCOUVRIR  
OU À REDÉCOUVRIR!

VIA GIGI


1410, rue de l'Usine-de-Filtration  
Trois-Rivières 819 690-9448  
viagigi2019@gmail.com

Ne manquez pas nos  
capsules mode tous les  
mercredis sur notre page 

36558-1

ZONE CIRCULAIRES  
ARROSSY  
PAGES 8 ET 9

Bilan-Faim de Moisson Mauricie/Centre-du-Québec  
**La faim s'accroît dans la région** Page 3



Bien entendre, c'est aimer *la vie!*

Saviez-vous qu'il était  
recommandé de faire vérifier  
son audition plus régulièrement  
à partir de 50 ans ?

**Dépistage auditif  
sans frais !**  
Prenez un rendez-vous  
avec nos audioprothésistes  
pour une consultation  
et un dépistage auditif  
sans frais\*

\*offre permanente

**AudiSon**  
Centre auditif Smith & ass.  
audioprothésistes

455 ½ avenue Godefroy, Bécancour  
819 602-0041

Plusieurs autres cliniques pour prendre soin de vous !  
centre-auditif.ca | 877 471-0101

Halte-douceur et cohabitation sociale

# Point de rue apporte des ajustements pour cet hiver

MARIE-EVE B. ALARIE

mbalarie@icimedias.ca

**Face aux plaintes et enjeux de cohabitation soulevés par la présence de la Halte-douceur sur la rue Royale, l'équipe de Point de rue apporte des ajustements en prévision de la réouverture du lieu pour héberger des personnes en situation de rue durant la nuit cet hiver.**

« Il y aura une équipe de cinq personnes entièrement dédiée à la Halte-douceur, dont un gardien de sécurité qui sera présent en tout temps entre 23 h et 7 h. L'an passé, Jean-Félix (St-Germain, directeur hébergement) était présent et il y avait d'autres personnes qui venaient à tour de rôle. Ce n'était pas la même stabilité que ce qu'on souhaite cet hiver, explique Philippe Malchelosse, directeur général de Point de rue. On aura vraiment des gens pleinement affectés à la Halte-douceur. »

Plusieurs travaux de rénovation seront effectués au cours du mois de novembre pour, notamment, mieux encadrer les personnes accueillies. L'organisme loue aussi le local voisin où les gens pourront laisser leurs paniers et effets personnels durant la nuit.

« Ces travaux étaient nécessaires pour assurer une meilleure cohabitation avec le voisinage à l'extérieur, mais aussi pour assurer un meilleur encadrement et une meilleure intervention à l'intérieur. Ça nous aidera à atténuer les altercations ou les conflits entre les gens, note M. Malchelosse. Le fait d'avoir loué le logement juste au-dessus de la suite du départ des locataires nous permettra aussi d'avoir un intervenant sur place, de garde, qui pourra descendre et intervenir rapidement au besoin. Pour les moments où il y aura des crises, ce sera une différence énorme comparativement à l'an



Dannik Labrecque, travailleur social à la Halte-douceur, Philippe Malchelosse, directeur général de Point de rue, et Jean-Félix St-Germain, travailleur de rue et directeur hébergement de Point de rue. (Photo Marie-Eve Alarie)

dernier.»

Des travaux d'insonorisation et de ventilation sont aussi prévus, tout comme l'amélioration de la devanture. En tout, Point de rue investira entre 50 000 \$ et 60 000 \$ en rénovation avant la réouverture du lieu.

Cet hiver, seul le volet d'hébergement d'urgence sera offert à la Halte-douceur, l'organisme retirant le volet centre de jour qui permettait aux gens de socialiser. M. Malchelosse mentionne que la cohabitation entre les gens qui venaient sur place pour dormir et ceux qui

venaient pour socialiser n'était pas évidente. Ces derniers pourront être référés au centre de jour du Havre ou, durant la journée, de Point de rue.

La Halte-douceur offre de l'hébergement de bas seuil, c'est-à-dire que toutes les personnes en situation de rue y sont les bienvenues, quel que soit leur état.

« Ici, on veut que les gens puissent renouer avec l'esprit de famille et la bienveillance que représente une famille. C'est aussi pour ça que quand on installe notre table, les gens mangent tous ensemble. On a des personnes de 70 ans qui viennent faire du bénévolat et qui créent des liens différents avec les personnes que l'on reçoit à la Halte-douceur. Pour nous, c'est super important de recréer cet aspect familial et que ces personnes puissent se sentir chez elles », souligne le directeur général de Point de rue.

## COHABITATION NE RIME PAS AVEC INVISIBILITÉ

M. Malchelosse fait remarquer que seuls les locataires de l'appartement situé directement au-dessus de la Halte-douceur ont quitté, les autres ayant renouvelé leur bail. « On constate généralement une solidarité avec notre projet ici. »

« Nous considérons que les situations vécues par les commerçants, citoyens et

gens d'affaires sont légitimes et doivent être entendues, considérées et doivent favoriser des ajustements, sans toutefois engendrer une coupure totale de services là où il y a une crise », indique M. Malchelosse qui rappelle que la crise de l'itinérance prendra encore de l'ampleur dans les prochaines années.

Ainsi, Point de rue souhaite tendre la main aux commerçants situés à proximité de la Halte-douceur pour les écouter et évaluer des options d'ajustements. Ceux-ci auront un accès direct pour faire des plaintes et rejoindre l'équipe de Point de rue.

« La cohabitation, c'est accepter de vivre avec et non d'invisibiliser une réalité », souligne Jean-Félix St-Germain, travailleur social et directeur hébergement chez Point de rue. « On va rester ouvert d'esprit pour chercher des solutions. C'est de trouver une façon pour vivre tous ensemble avec cette réalité et se sentir en sécurité. La cohabitation, c'est vivre ensemble. »

La Halte-douceur ouvrira ses portes le 11 décembre, à temps pour la saison hivernale. Celle-ci demeurera ouverte jusqu'au 11 avril 2025.



La devanture de la Halte-douceur sera rénovée. (Photo L'Hebdo Journal)

**Cet hiver, la Halte-douceur accueillera seulement les personnes qui nécessitent un hébergement.**

(Photo Marie-Eve Alarie)



Moisson Mauricie/Centre-du-Québec a répondu à 113 756 demandes d'aide alimentaire au cours de l'année 2024, soit 9237 de plus qu'en 2023.

(Photo L'Hebdo Journal)



Gaël Chantrel, directeur général de Moisson Mauricie/Centre-du-Québec.

(Photo archives - Marie-Eve Alarie)

Bilan-Faim 2024 de Moisson Mauricie/Centre-du-Québec

# La faim s'accroît dans la région

MARIE-EVE B. ALARIE

mbalarie@icimedias.ca

**Moisson Mauricie/Centre-du-Québec constate une tendance inquiétante alors que le Bilan-Faim 2024 révèle une augmentation importante des demandes d'aide alimentaire. Dans la dernière année, Moisson a répondu à 113 756 demandes à travers la région, soit plus de 9000 demandes de plus que pendant la même période en 2023.**

La tendance s'accroît depuis la fin de la pandémie. Les chiffres de 2024 représentent une hausse de 28 000 demandes comparativement à 2021.

« Le Bilan-Faim 2024 révèle une réalité troublante pour notre région. Avec plus de 113 000 services d'aide alimentaire offerts en mars, nous constatons une hausse significative depuis 2021, illustrant l'ampleur de la crise. Les chiffres de 2024 ne sont pas une grande surprise dans la mesure où l'on ressent tous les jours que les choses ne s'arrangent pas. C'est tout de même désespérant. Ça montre à quel point les besoins sont immenses. Le nombre de personnes qui utilisent nos services augmente et on remarque que les gens ont besoin de revenir plusieurs fois avant de ne plus avoir besoin de recevoir de l'aide alimentaire »,

souligne Gaël Chantrel, directeur général de Moisson Mauricie/Centre-du-Québec.

Les enfants représentent le tiers des personnes aidées (32,8%), tandis que 33,8% des ménages aidés en 2024 étaient des familles avec des enfants (+4,8%). De ce nombre, 18% sont des ménages monoparentaux.

De plus en plus d'adultes vivant seuls utilisent les services de Moisson Mauricie/Centre-du-Québec. Dans la région, cela représente 53,2% des utilisateurs des services. C'est 16% de plus que la moyenne provinciale.

« Il faut se demander si les adultes vivant seuls ne sont pas les grands oubliés de nos politiques sociales, indique M. Chantrel. C'est important d'aider les familles, mais les gens vivant seuls sont souvent oubliés. Dans la région, ils sont en grande augmentation parmi les utilisateurs de nos services. Pour les personnes seules, leur visite à la banque alimentaire est peut-être, pour certaines, leur seul contact humain de la semaine. On voit aussi davantage de personnes qui ont un emploi venir chercher de l'aide alimentaire. »

## DES ARRIVAGES DE NOURRITURE EN BAISSÉ

L'organisme régional a également dû faire

face à une baisse importante des arrivages de nourriture dans la dernière année.

« C'est un phénomène que l'on remarque plus depuis la pandémie, note le directeur général de Moisson Mauricie/Centre-du-Québec. On reçoit un peu moins de dons, mais en parallèle, on assiste à une forte progression des demandes. Ce qui était suffisant pour répondre aux demandes avant la pandémie ne l'est plus pour les besoins d'aujourd'hui. La différence se sent de plus en plus. »

« Les entreprises en agroalimentaires travaillent fort pour limiter leur gaspillage alimentaire, ce qui est très bien. Par contre, ces aliments qui arrivaient en fin de vie nous étaient utiles », ajoute-t-il.

Bien que les 30 millions \$ octroyés par le gouvernement provincial dans le dernier budget ont fait une différence dans le réseau permettant d'acheter plus de denrées, l'organisme fait remarquer que même si l'inflation s'est stabilisée, la pression causée par le coût de la vie est bien réelle et ce sont les plus vulnérables qui continuent d'en subir les effets.

« Cette aide financière a eu un impact important. Sans les achats de denrées que l'on a pu faire avec cette subvention, on serait dans une période très difficile en ce moment. Ça nous permet aussi d'apporter une diversité

dans les aliments. Par exemple, il est rare de trouver de la farine ou du sucre dans les aliments tirés de la récupération alimentaire, tout comme des produits comme les œufs et le lait », précise Gaël Chantrel.

« Il est cependant essentiel que nous unissons nos efforts pour répondre aux besoins croissants et trouver des solutions durables pour les personnes en situation de vulnérabilité. Il faut redoubler d'efforts et réfléchir le modèle de l'aide alimentaire. On travaille là-dessus avec le réseau des banques alimentaires afin de déterminer ce que l'on peut faire pour améliorer l'acquisition de denrées alimentaires et trouver des sources de financement autres que le gouvernement », conclut-il.

## LE BILAN-FAIM DANS LA RÉGION EN CHIFFRES

- 16 752 personnes uniques aidées chaque mois
- 32,8% des personnes aidées sont des enfants
- 12,9% des personnes aidées ont un emploi
- 55,7% des personnes aidées reçoivent l'aide sociale
- 11,5% des personnes aidées sont à la retraite

# Sable des Forges et SDF Abrasif sommés de cesser le traitement et le stockage d'agrégats sans autorisation

**MARIE-EVE ALARIE**

mbalarie@icimedias.ca

**Le ministère de l'Environnement, de la Lutte contre les changements climatiques, de la Faune et des Parcs (MELCCFP) ordonne aux entreprises SDF Abrasif inc. et Sable des Forges inc., qui appartiennent au Groupe Bellemare, de cesser « les activités illégales » de traitement et de stockage d'agrégats au 11 450, boulevard Industriel à Trois-Rivières.**

L'entreprise Sable des Forges inc. est propriétaire du site et l'entreprise SDF Abrasif inc. effectue des activités de traitement et de stockage d'agrégats, dont du silicate de fer, de l'hématite, du sable gris, du sable naturel et du trapp, et ce, sans détenir les autorisations requises, pointe le Ministère.

« Ces opérations génèrent des émissions de contaminants susceptibles de porter atteinte à l'environnement, notamment des poussières émises dans l'atmosphère, du bruit et des eaux de ruissellement potentiellement contaminées à l'origine de plusieurs centaines de signalements au Ministère depuis 2018 », précise le ministère de l'Environnement dans un communiqué transmis aux médias.

L'ordonnance somme l'entreprise SDF Abrasif de cesser toute activité de réception et de traitement d'agrégats jusqu'à ce qu'elle ait obtenu une autorisation à cet effet et de mettre en place toute mesure de mitigation requise afin de contrôler les émissions potentielles de contaminants dans l'environnement, notamment des poussières, du bruit et des eaux de ruissellement potentiellement contaminées résultant des activités non autorisées de stockage d'agrégats.

Si SDF Abrasif n'obtient pas d'ici 12 mois une autorisation pour exercer des activités de traitement et de stockage d'agrégats, l'entreprise devra disposer, dans un lieu autorisé à les recevoir, la totalité des agrégats entreposés sur le site et procéder à la caractérisation et à la remise en état du site. « Le Ministère est déterminé à résoudre cette situation et n'écarte aucun recours pour assurer le retour à la conformité de ce site », est-il précisé.

Plusieurs interventions du Ministère ont eu lieu au fil des ans pour obtenir un retour à la conformité. À ce jour, 17 avis de non-conformité

ont été transmis et une sanction administrative pécuniaire de 10 000 \$ a été imposée. Une enquête en vue de poursuites pénales a été ouverte en septembre 2023. Celle-ci est toujours en cours.

Notons que SDF Abrasif a transmis des plans correctifs au Ministère et déposé une demande d'autorisation le 1<sup>er</sup> mai 2024 pour l'exploitation d'une ligne de traitement d'agrégats. Cependant, l'entreprise ne s'est toujours pas conformée, puisqu'elle poursuit cette activité sans autorisation ministérielle.

## « L'ENTREPRISE A TOUJOURS FAIT PREUVE DE TRANSPARENCE AVEC LE MINISTÈRE »

Pour sa part, le Groupe Bellemare s'explique mal l'émission de cette ordonnance, que l'entreprise qualifie de « mesure disproportionnée considérant que l'entreprise a toujours fait preuve de transparence avec le ministère afin d'obtenir toutes les autorisations nécessaires pour toutes ses activités exigeant des autorisations ministérielles ».

Le 9 août dernier, le MELCCFP a notifié un préavis d'ordonnance à Sable des Forges par lequel il l'informait de son intention de lui ordonner de cesser toute activité non autorisée de réception et de traitement d'agrégats. Le ministre accordait alors 15 jours à SDF Abrasif et à Sable des Forges pour présenter leurs observations.

Ces dernières ont demandé au ministre de renoncer à l'émission d'une ordonnance en argumentant que « les activités de séchage et de stockage d'agrégats seraient visées par des droits acquis considérant qu'elles auraient débuté avant l'entrée en vigueur de la Loi sur la qualité de l'environnement ». Cette affirmation était appuyée par une déclaration assermentée, un article de journal paru en 1979 et des photographies aériennes du site. Cela n'a toutefois pas convaincu le ministère quant à l'existence de droits acquis pour les activités de traitement et de stockage d'agrégats.

« Ce n'est que récemment, en 2018, que le ministère a contesté la conformité des activités liées au traitement des agrégats sur le site, malgré qu'il ait lui-même reconnu l'existence de droits acquis à cet emplacement. Comme joueur responsable et sans renoncer à ses droits acquis,



**Le ministère de l'Environnement, de la Lutte contre les changements climatiques, de la Faune et des Parcs ordonne aux entreprises SDF Abrasif inc. et Sable des Forges inc., qui appartiennent au Groupe Bellemare, de cesser « les activités illégales » de traitement et de stockage d'agrégats au 11 450, boulevard Industriel à Trois-Rivières. (Photo Stéphane Laroche)**

SDF Abrasif a, de bonne foi, déposé plusieurs demandes d'autorisations ministérielles depuis 2019 afin de solutionner cette divergence d'interprétation quant à ces activités. Bien qu'aucun rapport n'ait conclu à ce jour que les émissions alléguées soient préoccupantes pour l'environnement, l'entreprise a néanmoins mis en place des mesures concrètes pour en mitiger les effets potentiels», soutient le Groupe Bellemare dans une déclaration envoyée aux médias.

« La situation actuelle témoigne d'un traitement déraisonnable et non diligent de la part du MELCCFP du dossier jusqu'à présent, et l'entreprise se désolé que le ministère ait fait le choix du bâton en faisant fi du travail d'analyse en cours, d'autant que des préjudices majeurs et irrémédiables quant à l'avenir de l'entreprise sont en jeu. L'entreprise va poursuivre le travail avec le ministère à l'égard de cette situation », ajoute l'entreprise.

Le Groupe Bellemare entend demander un sursis de l'application de l'ordonnance aux opérations de traitement des agrégats.

N'étant pas touchées par l'ordonnance du ministère de l'Environnement, les opérations de recyclage du verre et du centre de tri de matériaux de construction, rénovation et démolition se poursuivront sur le site.

## UNE PETITE VICTOIRE POUR LE COMITÉ DES VIEILLES FORGES

De leur côté, les citoyens membres du Comité des Vieilles Forges, qui ont maintes fois exprimé leur ras-le-bol face aux activités de Sable des Forges sur le boulevard industriel pendant plusieurs mois, sont contents de voir cette ordonnance qui vient valider plusieurs de leurs doléances.

« C'est sûr que nous sommes contents considérant que, comme citoyens du secteur, ça fait longtemps qu'on en parlait. Tout ce qu'on a avancé a été confirmé par le ministre, commente Yannick Daviault, membre du Comité des Vieilles Forges. Pour la suite des choses, on se doute que l'entreprise ira en appel de cette ordonnance, mais l'argument concernant les droits acquis a été balayés du revers de la main par le ministère. Je pense que ce sera difficile pour l'entreprise. »

On se souviendra que la cohabitation entre Sable des Forges et les citoyens du secteur est difficile depuis plusieurs années. Ils sont plusieurs à être préoccupés par les impacts potentiels dans l'environnement immédiat des activités réalisées sur le site de Sable des Forges.

Collaboration entre les Sages Fous et le SANA Trois-Rivières

# Un Bal des monstres pour favoriser l'intégration

MARIE-EVE B. ALARIE

mbalarie@icimedias.ca

**Au lendemain de l'Halloween, une grande déambulation de monstres géants issus de différentes cultures à travers le monde aura lieu dans la Fabrique de théâtre insolite des Sages Fous (rue des Ursulines) dès 17h. Plus qu'un spectacle, le Bal des monstres aura permis à plusieurs personnes immigrantes de poursuivre leur intégration dans la société grâce à ce projet artistique.**

C'est le Service d'accueil des nouveaux arrivants (SANA) Trois-Rivières qui a contacté les Sages Fous pour voir s'il était possible que les deux organisations puissent collaborer sur un projet.

« On était en plein projet de transformation de l'église St. James en la Fabrique de théâtre insolite. On était débordé, mais ils étaient vraiment sympathiques, alors on a accepté. J'ai eu l'idée du projet à la suite d'une discussion avec Christian Cocoo, du Conseil de la Nation Atikamekw, lorsqu'il m'avait parlé du Kokotce [un personnage fictif maléfique, mi-bête, mi-humain]. Il voulait voir si on pouvait le transposer en marionnette pour l'aider à expliquer les différentes façons de percevoir le Kokotce pour les Atikamekw », raconte South Miller, directrice artistique des Sages Fous.

« Je trouvais que c'était une idée excitante, riche et pleine de sens. Avec la communauté des nouveaux arrivants, on a donc commencé à les faire travailler sur des marionnettes inspirées de monstres ou de créatures légendaires du patrimoine culturel de leur pays d'origine », ajoute-t-elle.

Les participants de tous les âges se sont attelés à la création de leur marionnette en petit format.

Le Bal des monstres mettra en vedette, en format géant, le *Curupira*, une créature légendaire du Brésil qui chasse les braconniers et chasseurs qui prennent plus que ce dont ils ont besoin dans la forêt. « Comme ses pieds sont à l'envers, les chasseurs ne sont pas capables de l'attraper puisque les traces qu'il laisse derrière lui sont trompeuses », note South Miller.

On découvrira aussi un *Alux*, une créature de la mythologie maya qui protège la jungle et les animaux, conçue par une jeune immigrante mexicaine aujourd'hui âgée de 12 ans, de même qu'un diable dansant du Venezuela.

D'autres participants ont laissé aller leur imagination, comme ce participant brésilien qui a jumelé sa culture d'origine à celle du Québec en inventant une sirène du Saint-Laurent.

Le projet aura duré trois ans, des premières discussions à la conception des prototypes articulés jusqu'à la réalisation des marionnettes

géantes de parade.

« On a pris une bonne année et demie pour concevoir les monstres. On a joué ensemble, on a fait des activités. Ils sont aussi venus voir des spectacles et on a commencé ces créations. Mais faire de la marionnette, c'est long, alors ça a pris plusieurs séances de création. »

Tous pourront participer au grand défilé de monstres, puisque plusieurs manipulateurs sont nécessaires pour faire bouger les différentes parties du corps de la marionnette.

Des élèves du Conservatoire de musique de Trois-Rivières seront aussi de la soirée. Ceux-ci se lanceront dans des improvisations musicales pour accompagner la déambulation des monstres.

« Dans le cadre de leur cours d'improvisation musicale, ils explorent plusieurs formes et styles de musique. On a fait une première répétition pour qu'ils puissent découvrir l'univers autour de l'activité », indique la directrice artistique des Sages Fous.

Un joueur expérimenté de saz, un luth à manche long, se joindra également aux musiciens du Conservatoire pour l'occasion.

Les différentes étapes du projet ont été filmées. Ainsi, durant la soirée, il y aura également une petite projection du documentaire qui en a résulté. Le public pourra aussi découvrir des dessins réalisés par des enfants immigrants dans un cours de francisation lors d'un atelier de marionnettes avec les Sages Fous.

Les billets pour assister au Bal des monstres du 1<sup>er</sup> novembre sont gratuits, mais il faut réserver sa place sur le site Web des Sages Fous au [www.sagesfous.com](http://www.sagesfous.com).

## L'ART POUR FAVORISER L'INTÉGRATION

Pour South Miller, l'art est une avenue intéressante pour contribuer à l'intégration dans une nouvelle société.

« Je suis aussi passée par un processus d'immigration, rappelle South Miller. Je ne viens pas d'un pays très lointain, mais j'ai appris le français en arrivant ici. La Fabrique de théâtre insolite, ça se veut un lieu international qui attire des gens du monde entier. Des Africains peuvent venir ici et voir d'autres Africains faire de la marionnette. Ou des Mexicains ou des gens d'autres nationalités. On est ouvert au monde. D'ailleurs, il n'y a pas de paroles dans nos spectacles pour que ce soit accessible partout. »

« C'est intéressant également d'utiliser l'art dans une optique d'intégration ou



South Miller, directrice artistique des Sages Fous, et quelques monstres que l'on verra au Bal des monstres. (Photo Marie-Eve Alarie)

d'apprentissage du français, car au final, c'est de faire ensemble une activité passionnante. On échange plein de choses, on discute. »

Les Sages Fous espèrent d'ailleurs pouvoir poursuivre ce projet au cours des prochaines années.

## MICRO-FESTIVAL DE MARIONNETTES INACHEVÉES

Les Sages Fous tiendront d'autres activités au cours des prochaines semaines, dont la 13<sup>e</sup> édition du Micro-festival de marionnettes inachevées qui aura lieu les 29 et 30 novembre à 19h30.

Ce sera l'occasion pour le public de

participer à la fébrilité de la création théâtrale, de goûter à l'ivresse du saut dans l'inconnu, de vivre les émotions fortes des premiers pas. Cette année, l'événement accueillera des marionnettistes du Québec et de la France.

Les billets sont en vente sur le site Web des Sages Fous.

Par ailleurs, la Fabrique de théâtre insolite accueille Mafalda Silva, une marionnettiste de la Norvège, en résidence croisée jusqu'au 14 décembre. Elle fera d'ailleurs partie de la programmation du Micro-festival de marionnettes inachevées.

**ACHETONS L'OR**

**MEILLEUR PRIX GARANTI**

**BIJOUGRAM**

Bagues • Chaînes • Breloques • Boucles d'oreilles • Dents en or  
Lingots d'or • Pièces de monnaie • Bijoux de succession Platine  
Bijoux en argent sterling .925

78, rue Fusey, Trois-Rivières 819 373-9521

Michel Bélanger

Nouveau site web traduit en sept langues

# La Maison Coup de pouce fait tomber la barrière de la langue

STÉPHANE LAROCHE

slaroche@icimedias.ca

**Afin de favoriser l'intégration des nouveaux arrivants, la Maison Coup de pouce de Trois-Rivières offre maintenant son site web en sept langues. Ce nouvel outil se révèle fort utile pour communiquer des informations importantes à ces personnes qui ont à utiliser des services en français dès leur entrée au pays.**

Parmi les nombreux services dispensés par la Maison Coup de pouce, celui de la distribution alimentaire est certainement celui duquel a émergé la nécessité de traduire des éléments essentiels à son bon fonctionnement.

« On avait de plus en plus de gens issus de l'immigration, explique la directrice générale de la Maison Coup de pouce, Karine Cinq-Mars. Présentement, à notre distribution alimentaire, 41 % des personnes qui viennent sont issues de l'immigration ou réfugiées. Donc, ça devenait de plus en plus compliqué de bien expliquer la procédure à suivre. Il y a des gros défis de langue qui arrivent avec tout ça. »

L'activité de distribution alimentaire roule

ronnement et les bénéficiaires doivent respecter un horaire serré.

« C'est assez complexe. Il y a des groupes, un groupe par demi-heure, on a en tout six groupes. C'était difficile pour le respect des heures. Les Québécois, on est très "cédulés". Dans beaucoup de cultures, ce n'est pas comme ça. Donc, de dire à la personne qu'elle est dans tel groupe et qu'elle vient à telle heure, mais la semaine prochaine, ça va être à une autre heure, ça devenait compliqué. Sur notre site internet, ils ont maintenant toute la procédure. »

L'organisme a tenté de mettre de l'avant d'autres solutions au cours des deux dernières années, mais elles n'étaient pas aussi efficaces.

« On avait fait des feuilles qui étaient traduites en quelques langues, mais les papiers, ça se perd. Presque tout le monde a un téléphone cellulaire de nos jours. Ils peuvent donc aller facilement chercher l'information. S'ils ne se souviennent pas, ils ont cet outil-là. »

Le site internet de la Maison Coup de pouce peut donc être consulté en français, anglais, espagnol, italien, portugais, arabe et swahili.

« On a essayé de voir quels étaient les besoins et quelles nationalités on accueillait le plus. Notre clientèle à la distribution alimentaire change beaucoup. Un moment donné, ce sont les Ukrainiens qui arrivaient. Là, on a beaucoup de gens du Cameroun et du Cambodge. Le côté pratique du site internet, c'est qu'on peut modifier les langues. On est autonome dans notre programmation, donc on peut s'adapter si les besoins changent. Aussi, il y a une grande partie qui est capable de parler anglais, ça nous aide beaucoup. »

Le service de halte-garderie en est un autre qui profite du site internet traduit en plusieurs langues.

« Ça peut être un beau soutien pour les personnes qui s'en vont en francisation ou pour que les enfants puissent s'intégrer dans nos milieux. Quand les mamans veulent aller faire de la francisation, ça leur permet de venir déposer l'enfant. Comme elles n'ont pas encore appris le français, c'est important de communiquer les bonnes informations parce qu'on a beaucoup de papiers à remplir, par exemple s'il arrive quelque chose à l'enfant. »

L'outil a surtout été créé pour faciliter les premières communications puisque les nouveaux arrivants sont extrêmement ouverts à apprendre le français.

« La majorité, quand ils arrivent, ils vont aller en francisation. Mais ça prend quand même quelques mois, on pourrait même dire un an, parce que le français, c'est quand même complexe comme langue. Alors c'est vraiment pour les premiers pas parce que nous, à l'organisme, on parle français. Il y a des nouveaux arrivants qui se joignent à nos activités puis on voit qu'il y a une difficulté de langue. On va se servir de Google traduction pour essayer

de communiquer tranquillement puis l'oreille se fait. Et il y a plusieurs autres personnes qui parlent français autour de la table. On les intègre comme ça. »

La traduction instantanée du site web de la Maison Coup de pouce est probablement la première initiative du genre à Trois-Rivières. Elle a été soutenue par le Fonds de relance des services communautaires.

« Ce n'est pas évident pour les personnes qui arrivent et ce n'est pas évident non plus pour les organismes qui les prennent en charge. On veut les aider du mieux qu'on peut. On veut les soutenir, leur parler de plein d'organismes qui existent mais c'est c'est la barrière de la langue qui est difficile au début. »

Une fois cette barrière franchie, on observe beaucoup d'entraide sur le terrain. « Quelqu'un d'une même nationalité qui est là depuis plus longtemps dans nos services, va aider le nouvel arrivant, va servir d'interprète entre lui et nous. Ce sont de beaux moments. »

D'autres préoccupations ont guidé l'organisme dans l'élaboration du nouveau site web.

« Quand on a réfléchi à ce site internet-là on a pensé à toutes nos clientèles. On fait aussi affaire avec des gens à faible revenu. Beaucoup sont peu scolarisés. Il y a des gens qui ne sont pas habitués avec internet et il y a des gens qui ont des difficultés au niveau de la lecture. Il faut y penser quand on fait des outils comme ça. C'est pour ça qu'on l'a fait très simple, avec beaucoup d'images. Les gens peuvent se référer facilement, même s'ils ont de la difficulté à lire. Tant qu'à faire, on a essayé que ce soit convivial pour tout le monde. »

PRIX HOMMAGE BÉNÉVOLAT-QUÉBEC 2025

## Hommage bénévolat-Québec

Un prix distinctif pour des gens de cœur

Proposez une candidature  
Quebec.ca/prixbénévolat

Date limite d'inscription : 5 décembre 2024

Votre gouvernement  
ACTION BÉNÉVOLE QUÉBEC  
En collaboration avec  
fca@q  
MISEAU DE L'ACTION BÉNÉVOLE QUÉBEC

Québec

COLLÉGIAL | TROIS-RIVIÈRES

DIMANCHE  
10 NOVEMBRE  
9 H À 12 H 30

## Portes ouvertes

RÉSERVE TA PLACE!

LAFLECHE

PRÉUNIVERSITAIRES | TECHNIQUES | AEC  
1687, boulevard du Carmet

# Place à la Surveillance de quartier 2.0

JONATHAN COSSETTE

jcosssette@icimedias.ca

**Lancé en 2011, le programme Surveillance de quartier a fait ses preuves jusqu'à ce que la COVID-19 ne vienne ralentir ses activités. Avec une toute nouvelle équipe et une nouvelle approche par réseaux sociaux, la Direction de la police de Trois-Rivières a pu relancer le programme en version 2.0.**

Fondé sur le principe d'entraide, le programme aide les citoyens d'un même quartier à veiller les uns sur les autres dans le but de prévenir des crimes.

« On avait des bénévoles de l'ancienne garde qui sont venus nous voir et qui voulaient qu'on ramène le projet. Sur une bonne période, avec du recrutement, nous avons réussi à le faire et nous voilà aujourd'hui. Anciennement, la Surveillance de quartier était divisée en huit secteurs de Trois-Rivières. Cette fois, nous sommes allés avec les 14 noms de district », lance d'emblée le responsable du programme, Jean-Pascal Héroux.

« C'est vraiment un deuxième souffle qu'on vient donner à Surveillance de quartier. Nous avons fait des tests et une période

de rodage et ça va bien jusqu'à maintenant. On aimerait bien avoir au moins trois responsables de quartier, par quartier, et le plus grand nombre de membres-bénévoles possible, par quartier également. »

La Direction de la police de Trois-Rivières a mis sur pied le groupe Facebook *Surveillance de Quartier 2.0 - Ville de Trois-Rivières (Groupe Officiel)*, à la disposition des citoyens, en plus des groupes individuels par nom de district. « On l'a séparé en deux volets, ajoute M. Héroux. On a le volet terrain et le volet réseaux sociaux, opérés par nos deux coordonnateurs, Antoine Lysaught Nantel et Éric L'Espérance. Avant, le programme fonctionnait principalement par échanges de courriels, alors avec les réseaux sociaux aujourd'hui, les informations vont voyager plus rapidement, en temps réel. »

« Ils sont venus me voir avec un projet très bien ficelé. J'ai écouté et j'ai leur aidé à aller de l'avant, a pour sa part confié le directeur de la police de Trois-Rivières, Maxime Gagnon. C'est certain que la Ville de Trois-Rivières et la police a un grand rôle à jouer, mais les surveillants de quartier deviennent d'autres yeux pour le service policier. »



Fondé sur le principe d'entraide, Surveillance de quartier aide les citoyens d'un même quartier à veiller les uns sur les autres dans le but de prévenir des crimes.

Photo Jonathan Cossette - Hebdo Journal

Soulignons que quelques quartiers simplement bénévoles. Pour consulter le service en ligne, consultez l'onglet Tout sur intéressés à devenir responsables, ou tout ma propriété au [www.v3r.net](http://www.v3r.net).

## L'école Marguerite-Bourgeois inaugurée

**C'est lundi que la toute nouvelle école Marguerite-Bourgeois a été inaugurée. Le projet a bénéficié de l'appui d'importants partenaires, dont la contribution financière allouée par le ministère de l'Éducation se chiffrent à 28,8M\$.**

L'inauguration s'est faite en présence du ministre de l'Éducation, Bernard Drainville, ainsi que le député de Trois-Rivières et ministre Jean Boulet. Rappelons aussi l'apport de la Ville de Trois-Rivières qui a fait don du terrain voisin de l'emplacement actuel de l'école, ce qui a permis une meilleure

intégration du projet dans son ensemble.

Le tout nouvel établissement a entièrement été conçu dans le respect de la vision gouvernementale et se veut être le premier à arborer la signature architecturale du gouvernement sur le territoire du Centre de services scolaire. D'une superficie de 4105 m<sup>2</sup> et réparti sur deux étages, il comprend 16 classes régulières et deux classes pour les spécialistes. On y retrouve aussi une salle polyvalente, un carrefour d'apprentissages (bibliothèque), une classe extérieure et un tout nouveau gymnase. (J.C.)



L'école comprend 16 classes régulières et deux classes pour les spécialistes. Photo courtoisie

## NOMINATION

Amélie St-Pierre, éditrice régionale, est heureuse d'annoncer la nomination d'**Ariane Pagé-Martineau** au poste de **Conseillère en développement des affaires et projets spéciaux** pour la région de la Mauricie/Nicolet-Bécancour. Jeune maman et entrepreneure, Ariane possède plusieurs années d'expérience dans la gestion d'événements et de projets spéciaux. Elle est un atout majeur et la personne toute désignée pour assurer le développement de nos différents projets et la réalisation de nos événements. Elle a rapidement su faire sa place dans notre équipe. Sa créativité et ses idées viennent compléter à merveille notre équipe des ventes. Je tiens à féliciter Ariane, sa nomination nous rend extrêmement fiers! Toute l'équipe se joint à moi pour lui souhaiter bon succès dans ses nouvelles fonctions.

Vous pouvez communiquer dès maintenant avec Ariane à : [apagemartineau@icimedias.ca](mailto:apagemartineau@icimedias.ca)

**icimedias**  
DES MÉDIAS D'ICI POUR LES GENS D'ICI

**CATALOGUE DE NOËL 2024** MAINTENANT DISPONIBLE!



BALAYEZ ICI POUR VOIR NOTRE CATALOGUE AU COMPLET

UN PETIT APERÇU DE CE QUE VOUS TROUVEREZ!



DÉCORATIONS DE NOËL



ENS. PYJAMAS POUR LA FAMILLE



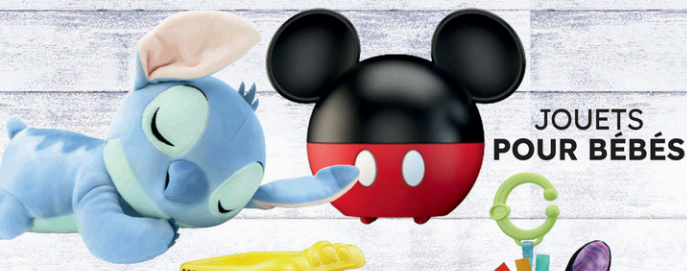
DE CADEAUX PARFAITS POUR TOUT LE MONDE— DE L'HÔTE DE LA FÊTE À VOUS-MÊME!

ET ENCORE PLUS!



DÉCOREZ POUR LES FÊTES

DES JOUETS POUR TOUS LES ÂGES !



JOUETS  
POUR BÉBÉS



JOUETS  
PRÉSCOLAIRES



Fisher-Price

POUPÉES  
ET  
PELUCHES

VOITURES,  
CIRCUITS  
ET ROBOTS



NEW BRIGHT

BRICOLAGES  
ET CASSE-TÊTES



JEUX DE SOCIÉTÉ



ET ENCORE PLUS!

31 OCTOBRE - 24 DÉCEMBRE 2024

PRIX Fous

647  
12<sup>99</sup>

ÉCONOMISEZ  
54%

Leggings de  
pyjama à  
motif Noël  
201206



NOUVEAU  
NEW

11<sup>97</sup>  
26<sup>99</sup>

Ens. pyjamas  
polaires pour  
femmes ass.



ÉCONOMISEZ  
55%



59<sup>97</sup>  
129<sup>99</sup>

Bureau  
d'ordinateur  
avec  
support  
201724

27.6"x23.6"x33.54"

ÉCONOMISEZ  
53%

10<sup>97</sup>  
29<sup>99</sup>

Ens. de  
vaisselle  
195476



ÉCONOMISEZ  
63%

12  
MCX

2<sup>97</sup>  
5<sup>99</sup>

TÔKE  
Bas  
thermiques  
pour toute  
la famille  
177518-19-20



ÉCONOMISEZ  
50%

NOUVEAUX ITEMS  
AJOUTÉS  
CHAQUE SEMAINE!  
QUANTITÉS LIMITÉES -  
NE TARDEZ PAS!

14<sup>97</sup>  
29<sup>99</sup>

Table pliante  
en bois  
122812-13



ÉCONOMISEZ  
50%

19.25"x14.5"x26"

VENDREDI

1

NOVEMBRE

NOUS PAYONS

LES TAXES

Sur TOUT en magasin

15%  
DE RABAIS

SUR TOUT EN LIGNE  
AVEC CODE PROMO  
15DEPLUS

ROSSY.CA

TROUVEZ  
VOTRE  
MAGASIN  
ROSSY  
LE PLUS  
PRÈS DE  
CHEZ-VOUS ICI



ROSSY  
WWW.ROSSY.CA

ZONE CIRCULAIRES

L'HEBDO JOURNAL - www.thebdojournal.com - Le 30 octobre 2024 - 9



(Photo Pixabay)

## Le marché de Noël du Club Optimiste de Pointe-du-Lac est de retour

**MARIE-EVE B. ALARIE**

mbalarie@icimedias.ca

Après un an d'absence en raison de l'incendie du Pavillon des Seigneurs, le Club Optimiste de Pointe-du-Lac ramène son Salon des artisans et marché de Noël le 16 novembre prochain. Faute d'une salle suffisamment grande dans le secteur, l'événement se déplace toutefois du côté de la salle Maurice-Pitre, au parc Laviolette, dans le secteur Trois-Rivières Ouest.

De 9h à 16h, une trentaine d'artisans seront au rendez-vous pour faire connaître leurs produits. Il y aura de tout : décorations de Noël

faites à la main, produits zéro déchet, bougies, produits corporels artisanaux, tissages, produits alimentaires, produits de l'érable, huiles essentielles, bijoux, etc.

« Avec le Salon des artisans et marché de Noël, on veut donner un coup de main au comptoir alimentaire pour les paniers de Noël. »

- Marie Elen Plante

« Il y en a pour tous les prix, mais ça reste aussi abordable et accessible pour un grand nombre, souligne Marie Elen Plante, du Club Optimiste de Pointe-du-Lac. On fera aussi nos

fameux beignes maison aux patates que les gens aiment beaucoup. »

L'entrée au Salon des artisans est gratuite en échange d'une denrée. Au terme de l'activité, les denrées seront remises au comptoir alimentaire de Pointe-du-Lac.

« On voit moins de produits frais dans les paniers de denrées et les besoins sont en augmentation. Les gens ont de plus en plus faim et l'épicerie coûte de plus en plus cher. Avec le Salon des artisans et marché de Noël, on veut donner un coup de main au comptoir alimentaire pour les paniers de Noël. L'an passé, 40 familles étaient inscrites pour les paniers de Noël dans le secteur de Pointe-du-Lac. On

s'attend à plus de demandes cette année, si on se fie à l'augmentation de l'achalandage au comptoir alimentaire », explique M<sup>me</sup> Plante.

Elle a d'ailleurs déjà approché la boucherie de l'école d'hôtellerie pour planifier l'achat de viande fraîche pour les paniers de Noël. « C'est un bon partenariat qu'on a avec eux. Ils nous font un bon prix pour qu'on puisse nourrir le plus de gens possible. »

Il reste encore quelques places pour les artisans qui souhaiteraient participer au marché de Noël. Les personnes intéressées peuvent contacter le Club Optimiste de Pointe-du-Lac par courriel à [optimist\\_pointedulac@hotmail.com](mailto:optimist_pointedulac@hotmail.com).

# 94.7

## rouge

### ROUGE AU TRAVAIL

• en semaine dès 9h  
et lun-jeu dès 13h

DISPONIBLE SUR

 **iHeartRADIO**



## AGENDA COMMUNAUTAIRE

### ■ Collectes de sang

Collecte de sang du Grand Prix de Trois-Rivières les 31 octobre et 1<sup>er</sup> novembre au Centre commercial Les Rivières (mail central) de 10h à 20h. Collecte de sang le 6 novembre de 14h30 à 20h au gymnase du Collège Laflèche. Sur rendez-vous seulement: hema-quebec.qc.ca ou 1 800 343-7264

### ■ Femmes dynamiques

4 novembre, dès 13h30: après-midi dansant (10\$ non-membres). 5 novembre à 13h30: activité « Sous le ciel de Paris » avec Rita Tabakh (15\$ - activité réservée aux membres). Les activités ont lieu au Centre communautaire des Ormeaux (300, rue Chapleau). Info: lesfemmesdynamiques@hotmail.com

### ■ Comptoir Ste-Thérèse

Vente au comptoir d'occasion au sous-sol de l'église Ste-Thérèse le mercredi 6 novembre sur la 7<sup>e</sup> rue. Nous sommes ouverts de 13h à 15h: vêtements, chaussures, livres, bijoux usagés, mais vérifiés à très, très bas prix! Bienvenue à tous!

### ■ Association des proches aidants de Trois-Rivières

Pièce de théâtre gratuite pour la Semaine des proches aidants le 8 novembre à 13h30 au 1001, rang St-Malo. « L'heure de Mireille » est une comédie dramatique qui soulève des questions quant aux rôles de chacun: résidents, préposés et proches aidants. Info et réservation: 819 693-6072 poste 4

### ■ FADOQ St-Louis-de-France

Dîner le 12 novembre au local de la FADOQ (3825, Boul Thibeau) à partir de 11h30. 15\$ pour les membres et 25\$ pour les non-membres. Billets en vente au local de la FADOQ le 5 novembre de 13h30 à 16h00 et après les messes de 9h à l'église de St-Louis-de-France. Pour info: 819 909-1748

### ■ AFEAS Jean XXIII

Conférence donnée par deux policiers éducateurs sur la trousse d'urgence à posséder à la maison le 12 novembre à 19h à La Tanière (6470, rue Quirion).

### ■ Accueil féminin

Souper le 13 novembre à 18h30 au Complexe Laviolette (2203, boul. des

Forges). Invité: Daniel Brouillette, journaliste et écrivain, sur ses expériences de vie et sa propre réflexion sur le vieillissement. Réservation: Nicole 819 378-6612 ou par courriel: accfemtr@yahoo.ca.

### ■ Association du Québec à Compostelle - Mauricie/Centre-du-Québec

Activité d'échange entre pèlerins(es) qui ont marché sur les Chemins de Compostelle et ceux et celles qui ont le désir ou le projet de le réaliser un jour le 12 novembre à 19h à l'École Val Marie (88 chemin du Passage, secteur Cap). Stationnement à l'arrière de l'école. Info: André 819 693-6560 ou mauricie@duquebecacompostelle.org.

### ■ Cercle de fermières de Trois-Rivières

Salon de Noël les 16 et 17 novembre de 10h à 16h à la salle Des Ormeaux (300, rue Chapleau, secteur Cap). Entrée gratuite. Près de 50 exposants vous attendent. Repas disponibles sur place.

### ■ FADOQ St-Eugène

Lundi: curl et dard. Mercredi: Whist militaire. Prochain souper soirée dansante le samedi 16 novembre. Membres Fadoq St-Eugène 30\$; membres autres Fadoq 32\$. Info: Marjolaine au 819 372-5344

### ■ Association des retraités et retraitées du Centre hospitalier régional de Trois-Rivières

Notre déjeuner mensuel se tiendra lundi 18 novembre. Nous sommes de retour au restaurant Maman Fournier du boulevard des Récollets. On vous y attend dès 9h. Prix de présence. Info: Renée 819 698-0672.

### ■ Société d'horticulture de la Mauricie

Conférence « Noël recyclé » par Odette Binette le mercredi 13 novembre à 19h30 au Pavillon Maurice Pitre (6455, rue Notre-Dame Ouest). 7\$ ou cotisation annuelle Société Horticulture de la Mauricie

### ■ Ouvroir Sainte-Madeleine

Le comptoir de vêtements et de petits objets, à bas prix et en bon état, est ouvert les mercredis de 9h à 16h à l'église Saint-Gabriel-Archange, 105 Frère-Séverin, secteur Cap-de-la-Madeleine. Bienvenue à tous!

## Martin Fontaine, Bleu Jeans Bleu et Fred Pellerin seront du Noël du cœur

De nombreux artistes seront au rendez-vous pour le 66<sup>e</sup> téléthon Le Noël du cœur qui aura lieu le 29 novembre prochain dès 17h. On y verra notamment des prestations de Martin Fontaine, Bleu Jeans Bleu, Cindy Bédard et Breen Leboeuf.

Andréanne A. Malette, Stéphane Archambault, Anik St-Pierre, Marie-Louise Déziel, Fabiola Toupin, Elvis Lajoie, l'ensemble vocal QW4RTZ, ainsi que des artistes de l'organisme Voix de pasaj seront du spectacle, tout comme les petits chanteurs de Trois-Rivières, les petits chanteurs de la Maîtrise du Cap et la Chorale Val-Marie.

Pour sa part, Fred Pellerin proposera des capsules historico-comiques durant la soirée.

L'animatrice de l'émission radio *Toujours le matin*, Marie-Claude Julien, revient à l'animation du téléthon pour une deuxième année consécutive. Elle sera accompagnée de MC Gilles, Johane Despins et Jean-Marie Lapointe à la co-animation de la soirée.

Rappelons que le téléthon se déroulera à l'Amphithéâtre Cogeco, la salle J.-Antonio-Thompson étant fermée pour d'importants travaux de rénovation.

Le public est invité à assister à



Le téléthon du Noël du cœur aura lieu le vendredi 29 novembre.

l'événement gratuitement et sans réservation. Dès l'ouverture des portes à 16h, Radio-Canada accueillera les spectateurs avec du chocolat chaud, de l'animation et d'autres surprises.

Le téléthon, disponible sur les différentes plateformes de Radio-Canada, sera également diffusé sur l'écran géant extérieur sur les lieux de l'Amphithéâtre.

Pour faire un don en ligne: [noelducoeur.ca/don-en-ligne/](http://noelducoeur.ca/don-en-ligne/) (M.E.B.A.)

L'Hebdo  
VOTRE MÉDIA D'ICI  
Journal.com

**ABONNEZ-VOUS  
à notre infolettre**  
pour ne rien manquer  
de vos nouvelles locales.



**S'ABONNER**

[thebdjournal.com](http://thebdjournal.com)

>HM\_PUB\_INFOLETTRE\_4X73\_HJ

# JEUX & PASSE-TEMPS

L'Hebdo Journal  
VOTRE MÉDIA D'ICI

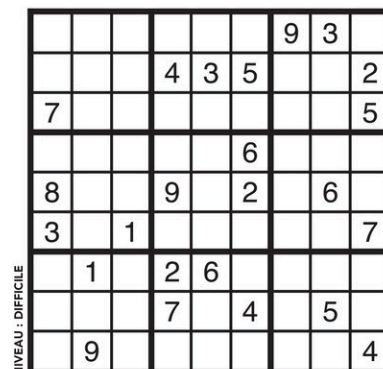


Envie de plus de **mots croisés** ?

ou visitez notre site internet : [www.lhebdojournal.com/mots-croises](http://www.lhebdojournal.com/mots-croises)

## SUDOKU

JEU N° 895



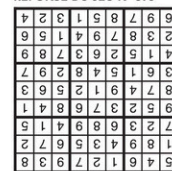
NIVEAU : DIFFICILE

### RÈGLES DU JEU :

Vous devez remplir toutes les cases vides en plaçant les chiffres 1 à 9 une seule fois par ligne, une seule fois par colonne et une seule fois par boîte de 9 cases.

Chaque boîte de 9 cases est marquée d'un trait plus foncé. Vous avez déjà quelques chiffres par boîte pour vous aider. Ne pas oublier : vous ne devez jamais répéter les chiffres 1 à 9 dans la même ligne, la même colonne et la même boîte de 9 cases.

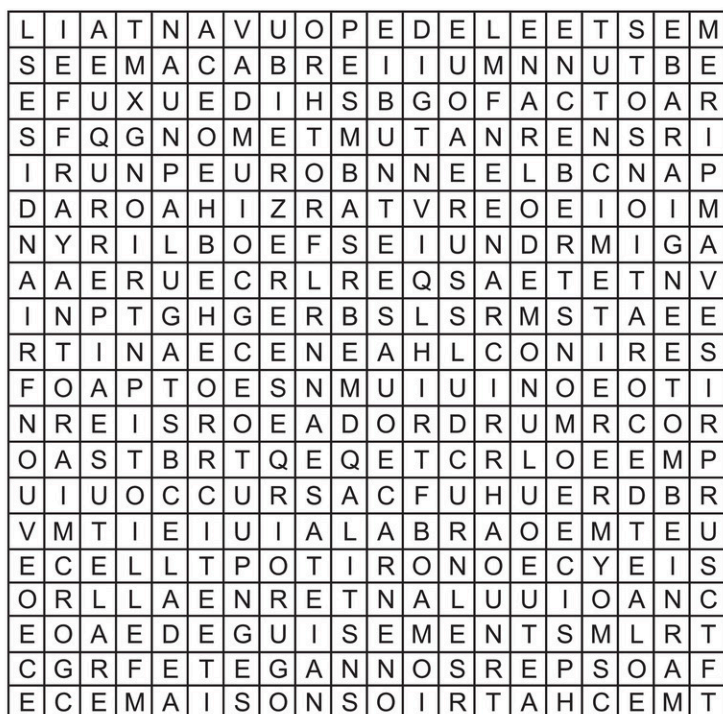
RÉPONSE DU JEU N° 895



## MOT CACHÉ

THÈME : HALLOWEEN / 6 LETTRES

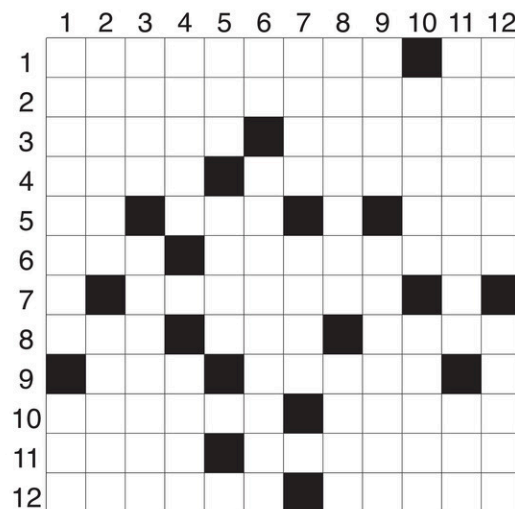
<b>A</b> ARAIGNÉE AUTOMNE	<b>C</b> CHATEAU CHAT CHOCOLAT CIMETIÈRE CITROUILLE COLLECTE COSTUME	<b>D</b> DÉCORATIONS DÉGUISEMENT DÉMON DIABLE DISTRIBUTION	<b>E</b> EFFRAYANT ENFANTS ÉPOUVANTAIL FANTÔME	<b>F</b> FÊTE FRAYEUR FRIANDISES FROUSSE GNOME HIDEUX HORREUR HURLEMENT LANTERNE LÉGENDE LUGUBRE	<b>G</b> G	<b>H</b> H	<b>I</b> I	<b>J</b> J	<b>K</b> K	<b>L</b> L	<b>M</b> MACABRE MAISON MAQUILLAGE MOMIE MONSTRE NOIR OCTOBRE ORANGE ORANGE PERRUQUE PERSONNAGE	<b>N</b> N	<b>O</b> O	<b>P</b> P	<b>Q</b> Q	<b>R</b> R	<b>S</b> S	<b>T</b> T	<b>U</b> U	<b>V</b> VAMPIRE VISITE ZOMBIE
---------------------------------	---	---	--	---	---------------	---------------	---------------	---------------	---------------	---------------	--	---------------	---------------	---------------	---------------	---------------	---------------	---------------	---------------	---



SOLUTION DE CE MOT CACHÉ : MASQUE

## MOTS CROISÉS

N° 895



### HORIZONTALEMENT

- Bonne humeur — En matière de.
- Pas comme d'habitude.
- Instruite — Brise des morceaux de terre.
- Ville de France — Pomper.
- Strontium — Obtint — Commence le 21 juin.
- Déshydraté — Produire la mort d'un groupe de cellules.
- Plantes d'ornement.
- Renvoi — Avion léger — Bêtes.
- Mémoire d'ordinateur — Anciens poètes.
- Blues — Elle donne de l'huile.
- Mets provençal — Couvre-pied de duvet.
- Embêtements

— Monument monolithe.

### VERTICALEMENT

- Parler avec volubilité — Dans plusieurs noms de villes.
- Âne sauvage — Plante grasse herbacée.
- Dérobé — Espagnol.
- Prénom féminin — Liste d'options.
- Personne qui anime — Il est lent.
- À cet endroit — Chez les Romains, pièces de théâtre bouffonnes.
- Philippines — Sommet.
- Beignet de crevette — Roupilles.
- Agitation — L'enclume en est un.
- Individus — Glucide

hydrolysable.

- Étourdissement — Action de chiper.
- Mesurer le volume d'un tas de bois — Division d'un acte.



RÉPONSE DU N° 895

# Faire découvrir le fleuve aux enfants par la poésie

**MARIE-EVE B. ALARIE**

mbalarie@icimedias.ca

**Les vers de l'*Ode au Saint-Laurent* de Gatien Lapointe et ceux de Marchamps se côtoient et se répondent dans le nouveau recueil de poésie jeunesse *J'habite un fleuve*.**

C'est son éditeur qui lui arrivé avec cette idée d'écrire de la poésie pour enfant sur le fleuve en s'inspirant de l'*Ode au Saint-Laurent*, qui a marqué le Québec lors de sa parution en 1963.

Le poète trifluvien a pris le temps de relire le poème. Chaque vers lu lui en inspirait un autre. Il s'est laissé porter par les images qui lui venaient en tête au fil de sa lecture de l'*Ode au Saint-Laurent*.

Il faut dire que le fleuve fait partie du quotidien du Trifluvien depuis toujours. « J'ai grandi

près du fleuve. Mon ancêtre s'est installé à Trois-Rivières en 1656. Le fleuve coule un peu dans mes veines », note le poète.

Dans le recueil en prose destiné aux jeunes lecteurs de 9 ans et plus, on découvre plusieurs vers tirés de l'*Ode au Saint-Laurent* qui mettent la table à la poésie imagée de Guy Marchamps.

« Verlaine disait que la poésie, c'est de la musique avant toute chose. Il ne faut pas chercher à l'analyse et à tout comprendre pour l'apprécier. Tu retrouves la musique de l'auteur, le rythme dans les mots. Pour moi, la poésie, c'est de se laisser bercer par les mots, puis, à un moment, il y a une image que tu aimes qui émerge et tu t'accroches à cette image. »

À travers la poésie, les jeunes lecteurs en apprendront également sur le fleuve Saint-Laurent: sa faune, ses paysages, son histoire, son rôle dans le développement du Québec. « Le recueil est divisé entre le narrateur qui raconte des choses à propos du fleuve, puis, le fleuve qui parle. C'était vraiment chouette à écrire. J'avais envie que les enfants réalisent à

quel point le fleuve est au centre de nos vies », indique-t-il.

Guy Marchamps écrit de la poésie depuis 50 ans déjà. Il s'est lancé dans la poésie pour les enfants après avoir lu le recueil du poète italien Gianni Rodari qui écrivait des poèmes pour les plus jeunes.

« Ce qui se trouvait surtout à cette époque, c'était des rimes pour des rimes seulement. Je trouvais ça un peu *gnangnan*. Mais le livre de Gianni Rodari m'a montré ce que pouvait être la poésie jeunesse. Ça m'a donné envie d'écrire des poèmes pour enfants parce que c'était brillant, drôle et intelligent. Ce recueil m'a vraiment donné un élan en ce sens », raconte-t-il.

Depuis 2007, il a publié sept autres recueils destinés aux enfants dès l'âge de cinq ans.

Prochainement, Guy Marchamps publiera ses chroniques « Sur le chemin des petits cailoux » chez Dramaturge Éditeur. Il s'agit d'une série de petits textes que l'écrivain publiait sur Facebook. Cet hiver, il lancera également un recueil de pensées.

**L'auteur et poète Guy Marchamps.**

(Photo Marie-Eve Alarie)

## Trois-Rivières Numérique

# Une porte d'entrée sur l'histoire de Trois-Rivières

**MARIE-EVE B. ALARIE**

mbalarie@icimedias.ca

**Les Faiseurs d'histoire lancent *Trois-Rivières Numérique*, une plateforme numérique collaborative en histoire trifluvienne ouverte à tous.**

Accessible gratuitement au <https://troisrivieresnumerique.ca>, cette plateforme se veut une façon pour les citoyens de contribuer à l'histoire en commentant, avec des faits nouveaux, des détails ou des précisions, des documents déposés par d'autres contributeurs. Il s'agit aussi d'une façon de décloisonner l'histoire et la rendre accessible au plus grand nombre.

Déjà, une partie de la collection du Musée Boréal y a été déposée, tout comme les archives du Sanctuaire Notre-Dame-du-Cap.

La population, les entreprises, les organismes, les musées et les centres d'archives invités à partager leurs propres histoires, leurs objets, leurs documents (photographies ou archives) directement sur la plateforme.

Il pourrait s'agir, par exemple, de photos de l'intérieur d'une église qui n'existe plus, d'une voiture ancienne sur la rue des Forges ou encore d'un grand-père qui a été maire ou conseiller municipal. D'autres documents comme des actes notariés sont aussi les

biens sur Trois-Rivières Numérique.

« Les gens pourront commenter et ajouter des informations aux documents téléversés sur la plateforme, précise Yannick Gendron, membre des Faiseurs d'histoire. Ce qui est intéressant la plateforme, c'est qu'elle offre une possibilité de référencement approprié, juste et précis. Il y a de belles pages Facebook où les gens déposent leurs archives, comme Trois-Rivières illustrés et Souvenirs madelinois & marthleinois, mais on n'est jamais à l'abri que Meta décide de fermer ce type de groupes. On souhaite s'assurer d'une pérennité de ces archives. »

Pour téléverser des archives sur la plateforme, il suffit de créer un profil au <https://troisrivieresnumerique.ca> sous l'onglet « Contribuer ». Notons qu'il est important que le document appartienne à la personne ou qu'elle ait obtenu l'autorisation pour le partager sur la plateforme pour une question de droits d'auteur.

Par la suite, les membres des Faiseurs d'histoire s'assureront de la validation sommaire des contributions et de la modération des commentaires avant de publier le contenu téléversé.

Le lancement de cette plateforme conçue par la firme Eklöre s'inscrit dans la démarche menant à la publication d'une histoire populaire

de Trois-Rivières pour 2034. En misant sur les savoirs historiques de leurs concitoyens, sur une solide base de données référencées et une riche bibliothèque numérique, les historiens auront sous la main une panoplie d'informations requises pour s'y atteler.

« On espère que ça devienne une porte d'entrée sur l'histoire de Trois-Rivières, souligne René Beaudoin, membre des Faiseurs

d'histoire. Sortez vos archives de leurs boîtes pour enrichir la plateforme. »

Au cours des prochaines semaines, les Faiseurs d'histoire, en collaboration avec Culture Trois-Rivières et les bibliothèques de Trois-Rivières, seront présents à la bibliothèque Maurice-Loranger les 10 et 24 novembre entre 13h et 16h pour recevoir les citoyens et les initier à Trois-Rivières Numérique.



Alain Tapps, René Beaudoin et Yannick Gendron, membres des Faiseurs d'histoire, François Jacob, d'Éklöre, et Romain Nombret, directeur du patrimoine chez Culture Trois-Rivières. (Photo Marie-Eve Alarie)

# ANNONCES CLASSÉES

1 866 637-5236

annoncesclassées@hebdos.com

310 - Divers à vendre

4 pneus d'hiver neufs marqueToyo, P275-65-R18, 400\$, 819 535-5426

**POLICIER** retraité, achète armes à feu, possède permis GRC, paye en argent comptant. Vendez en toute sécurité. 819 690-0450

370 - Matériaux construction

**TÔLES à couverture à lambris de couleur/ galvanisés La longueur que vous désirez.**  
819 221-5429

415 - Massothérapie | Soins thérapeutiques

ESPACEEST.ca, massage, spa, personnel féminin, du lundi au samedi. 577-A Notre-Dame, Repentigny. 450 932-7990.

424 - Astrologie

Découvrez les talents exceptionnels de la voyante Ana. Lectures précises, conseils éclairants, guidance spirituelle et révélations surprenantes. 3 décennies d'expérience. Consultations privées, réponses précises et datées au 450 309-0125

448 - Lavage nettoyage

NETTOYAGE tapis, fauteuil tissu/cuir. « Shampooing intérieur véhicule, à domicile ». 819 719-1672

450 - Ebéniste décapage

DÉCAPAGE, armoires, meubles, finition, retouche sur place. Livraison. 514 991-3473, r. essencebois@gmail.com

845 - Prières remerciement

REMERCIEMENTS au Sacré-Coeur de Jésus pour faveur obtenue. P. P.

## SPORTS

# Les Villes délaissent la Classique de canots

PATRICK VAILLANCOURT

pvaillancourt@icimédias.ca

**Qu'advient-il de la Classique internationale de canots de la Mauricie si elle n'obtient pas l'appui des villes impliquées? Une lettre cosignée des maires des villes de La Tuque, Shawinigan, et Trois-Rivières adressée au président Jacques St-Pierre sonne le glas de cette organisation alors que les Villes expriment que « votre conseil d'administration perd sa légitimité. »**

Cette lettre a été acheminée au président Jacques St-Pierre le 22 octobre dernier, avant l'assemblée générale des créanciers.

Voici la position des trois villes à l'endroit de la Classique comme le mentionne cette lettre. « L'adhésion des canotiers et canotières est indispensable à la réussite de la Classique. Il appert que ces derniers se sont rangés derrière l'organisation qui a pris en charge le dernier Défi de canot de la Saint-Maurice. Sans l'appui des participants, inutile de vous dire que votre conseil d'administration perd sa légitimité.

Pour ces raisons, les conseils municipaux de La Tuque, Shawinigan et Trois-Rivières ont voté, de façon unanime, pour mettre un terme au partenariat existant avec votre organisation. Dans sa forme actuelle, les élus n'appuieront aucune démarche émanant de votre part, et ce, même si l'offre que vous avez faite aux créanciers est acceptée.

Notre souhait le plus profond demeure que la Classique survive aux récents événements et qu'un transfert s'opère vers les organisateurs du Défi de canot de la Saint-Maurice. »

### LE PRÉSIDENT DU DCSM COMMENTE

Le président du Défi canot de la Saint-Maurice (DCSM), Martin St-Laurent, qui a pris la relève de la Classique pour la présentation de l'événement en 2024, a réagi positivement lorsqu'on lui a demandé de commenter le contenu de cette lettre soumise à la Classique.

« Wow! Ça sonne le glas de la Classique. Ça ne peut pas être plus clair! Michel Angers, le maire de Shawinigan, m'avait déjà mentionné que l'organisation devait être rajunie. L'organisation doit être faite par des canotiers et gérée par des canotiers. Cette lettre est clairement en accord avec ça. Il doit y avoir une révolution pour le monde du canot pour revenir aux lettres de noblesse de la Classique à une autre époque. »

« Tristement, c'est gens-là ont déjà été administrateur et ils ont su mettre leur saveur dans la Classique, et ça levait. À un certain moment, le pouvoir corrompt, le pouvoir s'effrite et on arrive tristement avec une organisation qui n'avance plus, et on tombe dans ce qu'on voit là. La Classique aurait pu présenter un événement cette année, on a été capable en 7 semaines, pourquoi ils n'étaient pas capables?



Portage lors de la Classique de canots sur la promenade du St-Maurice à Shawinigan.

(Photo L'Hebdo - Patrick Vaillancourt)

L'organisation n'était pas suffisamment réactive pour s'activer dans les délais », ajoute-t-il.

Le président du Festival de la rivière, Jérémy Léveillé, affirme être attentif à tout ce qui se passe avec la Classique actuellement. « On est en bonne relation avec l'ACCQ et l'ACRQ depuis les débuts du festival. D'ailleurs, on a collaboré avec le DCSM lors du dernier événement en prêtant du matériel. Si le DCSM va de l'avant pour une deuxième édition, on va encore épauler le comité avec un prêt de matériel, en logistique, et pour les bénévoles. C'est important pour nous de voir une course lors de la fête du Travail qui est organisée par des gens passionnés. »

### LES CANOTIERS DERRIÈRE LE DCSM

En très grande majorité, les canotiers se rangent derrière le DCSM. Christophe Proulx est un canotier réputé de longue date: « Si la Classique revient, je serais prêt à y participer, mais pas avec ces gens sur le comité. J'adore la Classique, son image et l'histoire, mais je ne suis pas prêt à courser pour ces gens-là. »

La communauté du canot a été froissée de voir la présence de Keven Fraser au sein du comité à titre de vice-président, lui qui a purgé 90 jours de prison pour des délits de nature sexuelle sur une adolescente de 16 ans alors qu'il était employé de soutien à l'école secondaire Du Rocher. Questionné cet été sur son passé et s'il était à l'aise d'avoir Keven Fraser au sein du conseil d'administration de la Classique, le président Jacques St-Pierre avait répondu : « Tout le monde à droit à une deuxième chance. »

« Si ce sont les gens du DCSM qui sont derrière la Classique, c'est certain que je vais m'inscrire, ajoute Christophe Proulx. Les canotiers avec qui je parle, c'est pratiquement unanime. Les Américains se posaient beaucoup de questions sur le vice-président quand ils ont vu qu'il

avait été condamné pour des délits sexuels sur une mineure. Il n'y en a pas un qui veut courser pour eux. Je suis vraiment content d'apprendre que les Villes ont envoyé une lettre à la Classique. Après autant d'années, les villes se sont ouvert les yeux concernant la gestion. Des gars comme Serge Corbin en parlent depuis des années qu'il y a des affaires pas correctes qui se passent. Je suis content de savoir que nos élus travaillent pour nous. »

### RETOUR SUR L'ASSEMBLÉE DES CRÉANCIERS

Au cours de l'assemblée générale des créanciers du mardi 22 octobre dernier, 12 des 24 créanciers se sont prévalus de leur droit de vote. Il semble toutefois que certains n'ont pas été avisés à temps de cette assemblée. Certains veulent prendre des recours judiciaires.

IciMédias, dont les Hebdomas de la Mauricie font partie, est parmi ces créanciers. Informés à la dernière minute, nous avons été acceptés à titre d'observateurs à l'assemblée, mais faute de temps afin de remplir les formulaires requis, nous n'avons pas pu nous prévaloir de notre droit de vote.

Benoit Vincent de l'entreprise les Gonflés partage son épisode. « On a reçu l'avis de la firme de syndic, mais après d'autres créanciers. J'avais rempli mon droit de vote avant par courriel, mais je voulais participer à la rencontre parce que je croyais qu'il pouvait y avoir aussi une discussion concernant le conseil d'administration de la Classique, alors que c'était simplement un vote pour ou contre. Les papiers qu'on avait reçus n'expliquaient pas grand-chose. Encore là, on n'est pas certain de ce qu'on peut recevoir. Je voulais me connecter pour la rencontre, mais je n'ai jamais été en mesure de le faire. Je peux confirmer que ce n'était pas clair pour tout le monde. »

## Votre annonce

AURAIT PU ÊTRE ICI

Et vous auriez tapé dans le mille!

L'Hebdo Journal

lhebdjournal.com  
819 379-1490

### AVIS PUBLIC DE NOTIFICATION

(art. 136 et 137 C.p.c.)

Avis est donné à Succession de Nicole Cadotte en sa qualité de liquidateur à la succession de Jean-Marc Malenfant 1260 14ième rue, Trois-Rivières Qc G8Y 3A7 de vous présenter au greffe de la Cour du Québec, Division des petites créances, du district de Trois-Rivières situé au 850, rue Hart, Trois-Rivières QC G9A 1T9 dans les 30 jours afin de recevoir la demande introductive d'instance en recouvrement d'une petite créance qui y a été laissée à votre attention.

Vous devez répondre à cette demande dans le délai indiqué dans l'avis des options qui l'accompagne, sans quoi un jugement par défaut pourrait être rendu contre vous et vous pourriez devoir payer les frais de justice.

Le présent avis est publié aux termes d'une ordonnance rendue le 9 octobre 2024 par le greffier spécial de la Cour du Québec, division des Petites Créances dans le dossier numéro 400-32-702816-245. Il ne sera pas publié à nouveau, à moins que les circonstances ne l'exigent.

Trois-Rivières, le 22 octobre 2024

Rose Garand  
Greffière-adjointe de la Cour du Québec



# Gabrielle Lambert, première signature officielle des Roses de Montréal

L'embauche de la gardienne de but (au centre-gauche) a été dévoilé la semaine dernière, tout comme celle de Charlotte Bilbault.

Photo courtoisie des Roses

**JONATHAN COSSETTE**

[jossette@icimedias.ca](mailto:jossette@icimedias.ca)

**Gabrielle Lambert fait déjà partie de l'histoire alors qu'elle est devenue la première signature de la concession des Roses de Montréal, formation de la toute nouvelle Super ligue du Nord, en soccer féminin.**

L'embauche de la gardienne de but a été dévoilée la semaine dernière, tout comme celle de Charlotte Bilbault. Lambert se veut aussi être le deuxième contrat octroyé dans la ligue après la signature de Jade Kovacevic, à Toronto.

« J'étais à Freiburg l'an dernier et je ne jouais pas beaucoup. J'ai eu une blessure qui m'a tenue en dehors du terrain et la fin de mon contrat arrivait, alors des deux côtés, on s'est mis d'accord que j'allais quitter pour voir les nouvelles offres devant moi, confie la Trifluvienne d'adoption. Lorsque Montréal m'a approchée au début de l'été, je voulais quand même voir mes options, mais lorsque j'ai rencontré la direction, le projet m'a vraiment intéressée et il s'en va dans la direction que je voulais aller. J'ai tout de suite vu qu'ils bâtissaient quelque chose de gros et qu'ils voulaient être compétitifs dès la première saison. »

« Nous sommes ravis d'accueillir Gabrielle dans notre effectif et elle incarne parfaitement

les valeurs des Roses, tant par son attachement à la région que par son parcours international, a témoigné Marinette Pichon, directrice sportive des Roses de Montréal. Ses qualités techniques, sa relance précise et ses arrêts décisifs en font une pièce maîtresse pour notre équipe. Mais au-delà de son talent sur le terrain, Gabrielle est aussi une mentore hors pair, capable de transmettre son savoir aux plus jeunes et d'élever le niveau d'exigence de tout le groupe. »

Il s'agira d'un retour au Québec pour la gardienne originaire de Saint-Hyacinthe après avoir brillé sur les scènes européennes. Elle a eu la chance d'évoluer en France et en Allemagne, notamment avec SC Freiburg, où elle a été gardienne titulaire lors de la finale de la Coupe d'Allemagne.

Elle se joint aux Roses avec une précieuse expérience.

« C'est ce qui était le plus difficile, dans les dernières années, c'était l'éloignement. J'étais toujours déçue de manquer des événements familiaux ou des événements entre amis. C'était beaucoup de sacrifices. Là, je vais pouvoir avoir ma famille et mes amis aux matchs. On me donne la chance de vivre de ma passion, chez moi, et ce n'est pas quelque chose que j'aurais pensé pouvoir réaliser dans ma carrière. »

« J'ai hâte au match d'ouverture et il y a

moyen que l'atmosphère soit incroyable. J'espère que nous allons donner un bon show! C'est un honneur pour moi d'être la première signature québécoise et la deuxième au total dans cette nouvelle ligue. J'espère tellement que ça peut montrer le chemin à d'autres Québécoises et qu'il est possible de revenir joueur à la maison pour faire grandir cette équipe et cette ligue. »

La ligue, qui devrait lancer ses activités au printemps 2025, a aussi confirmé l'annonce des franchises à Vancouver, Ottawa, Calgary, Toronto et Halifax. Pour Gabrielle, il sera très important de servir de modèle aux jeunes joueuses demain.

« Tu veux toujours donner le meilleur de toi-même et repousser tes limites. C'est certain qu'il faudra se battre, car notre poste n'est jamais garanti. Ça va être un beau défi et j'ai vraiment hâte de commencer. J'ai vu l'engouement pour le hockey féminin avec les arénes remplies, alors j'ai vraiment hâte de voir ce que sera la réponse des gens envers les Roses. Les gens m'en parlaient déjà, avant même que je signe avec l'équipe, alors je pense qu'ils vont aimer le projet et ce qu'on va présenter sur le terrain », ajoute-t-elle.

« C'est dur de se fixer un objectif précis, dans une toute nouvelle ligue en plus. Le but, ça va

être de se concentrer à être le plus performant possible individuellement, mais en équipe également. Je veux aussi avoir du fun parce que je pense que c'est très important. J'ai une pensée pour les jeunes joueuses aussi. Chez les filles, on devait s'expatrier en Europe ou aux États-Unis pour jouer pro. Si on est capable d'avoir notre ligue professionnelle, ça va permettre aux filles de plus jeunes âges de rêver et d'avoir des modèles ici. Il n'y a rien de mieux que ça », conclut-elle.

Pour ce qui est de Charlotte Bilbault, milieu défensive, elle a évolué dans certains des clubs les plus prestigieux de France, dont Montpellier HSC. Joueuse internationale, elle a représenté l'équipe de France à 56 reprises, amenant avec elle une riche expérience des compétitions de haut niveau.

« Charlotte est une joueuse d'impact, avec une lecture du jeu exceptionnelle et une capacité à dicter le tempo. Sa présence au milieu de terrain, où elle récupère des ballons et dirige les phases de jeu, sera un atout majeur pour nous. Sa carrière, marquée par une régularité exemplaire et des performances constantes au plus haut niveau, fait d'elle une leader naturelle sur le terrain. Je suis convaincue qu'elle apportera une stabilité essentielle à notre équipe », ajoute Marinette Pichon.

Contactez

Marilyne Desaulniers

819 383-0154

[mdesaulniers@icimédias.ca](mailto:mdesaulniers@icimédias.ca)

Site web à partir de

1 395 \$



- ✓ Création de sites web
- ✓ Bannières web
- ✓ Post-its web
- ✓ Vidéo intégrée
- ✓ Bannières web géociblées

